

# GIORGIA POMAROLLI

## *Curriculum Vitae et Studiorum*

### FORMAZIONE

---

#### I. Qualifiche

- 29 apr. 2019 **DOTTORATO DI RICERCA IN LETTERATURE STRANIERE, LINGUE E LINGUISTICA**  
Università di Verona, Scuola di Scienze umanistiche, XXXI ciclo  
TESI: *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: studi di lingvokul'turologija*  
RELATORE: Prof. Stefano Aloe
- 1° apr. 2015 **LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E LETTERATURE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE**  
Università di Verona, Facoltà di Lingue e letterature straniere  
TESI: *La Russkaja jazykovaja kartina mira nella ricerca russa contemporanea: tra fascinazione e dubbio*  
RELATORE: Prof. Stefano Aloe  
VALUTAZIONE: 110/110 e lode; dignità di stampa
- 22 feb. 2011 **LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E COMUNICAZIONE LETTERARIA**  
Università di Trento, Facoltà di Lettere e filosofia, indirizzo Lingue e letterature moderne  
TESI: *Значение октябрьской революции в сердце «последнего поэта деревни».*  
RELATORE: Prof.ssa Adalgisa Mingati.  
VALUTAZIONE: 110/110 e lode

#### II. Soggiorni all'estero

- gen-feb 2018 **Visiting PhD Student** – Tomsk, Russia  
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa  
Programma di ricerca: Русская и итальянская пищевая метафора в сопоставительном, лингвокультурологическом и лексикографическом аспектах  
Relatore: Prof.ssa Elena Jurina
- gen-giu 2017 **Visiting PhD Student** – Tomsk, Russia  
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa  
Ricerca afferente alle discipline: *lingvokul'turologija, mežkul'turnaja komunikacija, lingvokonceptologija*  
Relatore: Prof.ssa Elena Jurina

▪ Corso di **Scrittura accademica in russo** (Академическое письмо) – 6 ore  
Relatore: Prof.ssa Anna Dolganina

▪ **Corso di perfezionamento della lingua russa** per dottorandi (Русский язык в научной литературе) – 8 ore  
Relatore: Prof.ssa Anna Chizničenko

- Apr-mag 2016 **Visiting PhD Student** – Tomsk, Russia  
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa  
Ricerca bibliografica relativa a: semantica culturale, metafora concettuale  
Relatore: Prof.ssa Elena Jurina
- nov-dic 2015 Vincitrice bando di ricerca **Cooperint** 2015 come dottoranda – Tomsk, Russia  
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa  
Ricerca bibliografica relativa alla tematica della *языковая картина мира*  
Referente: Prof.ssa Elena Jurina
- apr-giu 2015 Vincitrice **“Tomsk State University International Students Grant”** – Tomsk, Russia  
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa  
Programma di ricerca: Пищевая метафора в лексико-фразеологическом составе русского и итальянского языков  
Referente: Prof.ssa Elena Jurina
- ago-dic 2014 **Visiting Student** – Tomsk, Russia  
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Letteratura russa e straniera  
Ricerca e stesura della tesi magistrale  
Referente: Prof.ssa Ol'ga Lebedeva

## ATTIVITÀ DIDATTICA

---

### a. Professore a contratto

- sett 2019 → **RUSSIAN LINGUISTICS LM** – Parte II (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di lingue e letterature straniere  
CdS in Linguistics  
3 CFU, 18 ore di lezione
- sett 2019 → **LINGUA RUSSA 3** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Padova, Dipartimento di studi linguistici e letterari  
CdS in Lingue, letterature e mediazione culturale  
6 CFU, 21 ore di lezione
- feb-mag 2019 **LINGUA RUSSA I** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere  
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria  
9 CFU, 36 ore di lezione

- feb-mag 2019 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere  
CdS in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale  
9 CFU, 36 ore di lezione
- feb-mag 2018 **LINGUA RUSSA I** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere  
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria  
9 CFU, 36 ore di lezione
- mar-giu 2015 **LINGUA E CULTURA RUSSA 2** (SSD: L-LIN/21)  
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento  
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione  
3 CFU, 20 ore di lezione
- mar-giu 2015 **LINGUA E CULTURA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento  
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione  
3 CFU, 20 ore di lezione
- mar-giu 2014 **LINGUA E CULTURA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento  
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione  
3 CFU, 20 ore di lezione
- mar-giu 2013 **LINGUA E CULTURA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento  
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione  
3 CFU, 20 ore di lezione

#### **b. Esercitatore e tutor**

- nov-dic 2018 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere  
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria, Lingue e culture per il  
commercio e il turismo internazionale  
20 ore  
Docente responsabile: Prof. Manuel Boschiero
- ott-dic 2017 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere  
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria  
20 ore  
Docente responsabile: Prof. Manuel Boschiero
- ott-dic 2016 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)  
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere  
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria  
20 ore  
Docente responsabile: Prof.ssa Cinzia De Lotto

**c. Altre esperienze didattiche**

- sett-dic 2014 **LINGUA ITALIANA L2**  
Tomskaja oblastnaja universal'naja naučnaja biblioteka im. A. S. Puškina, Tomsk, Russia  
Corso di italiano base – 34 ore
- apr-giu 2015 **LINGUA ITALIANA L2**  
Tomskaja oblastnaja universal'naja naučnaja biblioteka im. A. S. Puškina, Tomsk, Russia  
Corso di italiano base – 22 ore
- apr-mag 2012 **LINGUA INGLESE**  
Učebnyj Centr «ABC» di Berdjansk, Ucraina  
Corsi di inglese, livelli A2, B1, B2, C1

**PUBBLICAZIONI**

---

*a. Monografie*

1. POMAROLLI, G. (2019). **Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: studi di *lingvokul'turologija***. Tesi di dottorato.

*b. Capitoli in curatele*

1. POMAROLLI, G., ARTONI, D., MAGNANI, M. (2018). **Cross-cultural (non)communication: Some notes on the principle of untranslatability** // Н.Г. Брагина, А.Г. Жукова (отв. ред.), *I Международная научно-практическая конференция «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте» (14–16 февраля 2018 г., Москва): сборник материалов*. Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина. С. 130-131.
2. POMAROLLI, G. (2018). **‘Русская душа’ как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?**, in I. Diadko & M. Isaienikova (eds.) *Slavonic and East European Studies: Traditions and Transformations*. Warsaw: IRF Press, pp. 120-128.
3. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Представление хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков** // Т.А. Демешкина (отв. ред.), *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов IV (XVIII) Международной конференции молодых ученых (20-22 апреля 2017 г.), Выпуск 18, Том 1 Лингвистика*. Томск: Издательство Томского университета. С. 284-288.
4. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании** // Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семененко (ред.), *Этнокультурная динамика русского языка: сборник трудов молодых ученых СОФ НИУ «Белгородский университет»*. Старый Оскол: РОСА. С. 222-229.

5. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2016). **Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно», «мука», «тесто» в русском и итальянском языках** // А.А. Долганина (отв. ред.), *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов III (XVII) Международной конференции молодых ученых (18-23 апреля 2016 г.), Выпуск 17*. Томск: Издательство Томского университета. С. 295-300.
6. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2015). **Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы** // А.А. Долганина (отв. ред.), *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов I (XVI) Международной конференции молодых ученых (9-11 апреля 2015 г.), Выпуск 16*. Томск: Издательство Томского университета. С. 166-168.

c. *Articoli in riviste*

1. POMAROLLI, G. (accettato). **La lingua come ingegnere del carattere nazionale**, *Annali di Ca' Foscari – Serie occidentale*.
2. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2018). **Концепция сопоставительного лингвокультурологического словаря пищевой метафоры на материале русского и итальянского языков**. *Вестник Томского государственного университета*, № 434. С. 40-49.
3. ЮРИНА, Е.А., ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Библейская символика хлеба в образных средствах русского и итальянского языков**. *Язык и культура*, № 39. С. 84-106.
4. ЮРИНА, Е.А., АВРАМЕНКО, О.В., ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Универсальные аспекты метафоризации образов зерна и хлеба в русском, английском и итальянском языках**. *Вестник Томского государственного педагогического университета*, Том 11, № 188. С. 135-139.

d. *Traduzioni dal russo*

1. K. Baršt, **Disegni e calligrafia di Fëdor Dostoevskij. Dall'immagine alla parola**, prefazione e cura di Stefano Aloe, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Lemma Press, Bergamo, 2017, ISBN 9788899375133, 468 pp.  
(Reviews: S. Vitale, *Dostoevskij scriveva disegnando*, «La Domenica del Sole 24 Ore», 29/01/2017, p. 1; R. Valle, *I volti di un'idea*, «L'Indice dei libri del mese», N.7/8 2017, p. 29; I. Bozzi, *Il Demone di Dostoevskij è Hegel*, «Corriere della Sera. La Lettura», 5/03/2017; M. Caratozzolo, *Dostoevskij dalla parola all'immagine: Ecco i disegni «privati» dello scrittore*, «Corriere del Mezzogiorno», 23/05/2017; A. Zaccuri, *Dostoevskij di prima mano*, «Avvenire», 25/05/2017, p. 27; ecc.).
2. **Il russo per gli italiani. 1000 esercizi pratici. DVD interattivo**, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2015.
3. Materiale testuale per la mostra **“Paesaggi lontani e meravigliosi. L'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca”** allestita presso il Castello del Buonconsiglio Monumenti e Collezioni Provinciali, Trento (Italia), 20.12.2013 – 04.05.2014. Catalogo della mostra: Paesaggi lontani e meravigliosi: l'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca, a cura di Eugene Bogatyrev, Lia Camerlengo, Museo Castello Buonconsiglio, 2014, ISBN: 9788890698576.

4. A. Marčenko, *Continua nel presente*; A. Varlamov, Val'des. **Racconto breve**; S. Kuznecov, *Girotondo d'acqua – frammenti dal romanzo*, in *Российские писатели в Италии. Scrittori Russi in Italia*, авт. вступ. ст. А. Фаллико, В. Григорьев, Н. Литвинец, Москва, Время, 2013.
5. K. Romanova, *La preghiera*, in *Almanacco letterario*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2012, pp. 167-181.
6. L. Ulickaja, *Un bicchiere di acqua fresca*, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Ed. Osiride, Rovereto, 2011, ISBN: 9788874981625, 164 pp.

#### PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

---

1. **Fisionomia di un'utopia del nostro tempo: qualche considerazione a proposito della lingvokul'turologija.** “Il meglio è passato”, Università Ca' Foscari, Venezia, 16-17 maggio 2019.
2. **(Ri)costruire un'identità: il “carattere nazionale” e la “mentalità etnica” come oggetto di studio della linguistica russa contemporanea.** “Progetti per l'umanità: rivoluzioni, utopie e ingegneria sociale”, Università Ca' Foscari, Venezia, 16-17 maggio 2018.
3. **Межкультурная (не)коммуникация: некоторые размышления о принципе непереводимости** (con Daniele Artoni e Marco Magnani). «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном аспекте», Istituto Puškin, Mosca (Russia), 14-16 febbraio 2018.
4. **The phenomenon of *Russkaja jazykovaja kartina mira*: a critical approach.** “Ideology and Linguistic Ideas”, Giorgi Akhvlediani Society for the History of Linguistics & Ivané Javakhishvili Tbilisi State University, Tbilisi (Georgia), 06-09 ottobre 2017.
5. **«Русская душа» как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?.** “International Conference on Slavonic and East European Studies”, Università di Cracovia, Cracovia (Polonia), 22-23 settembre 2017.
6. **Общие компоненты представления хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков.** «Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики», Università statale di Tomsk, Tomsk (Russia), 20-22 aprile 2017.
7. **Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно» и «мука» в русском и итальянском языках.** «Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики», Università statale di Tomsk, Tomsk (Russia), 18-23 aprile 2016.
8. **Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы.** «Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики», Università statale di Tomsk, Tomsk (Russia), 9-11 aprile 2015.

## PARTECIPAZIONE A CONCORSI INTERNAZIONALI

---

- 26 apr 2017 **МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС НАУЧНЫХ РАБОТ “РУССКИЙ ЯЗЫК И ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ДИНАМИКА” – Belgorod, Russia**  
Secondo posto nella sezione “Лингвокультурная детерминация языковой семантики” per il *paper* *Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании*

## PREMI E BORSE DI STUDIO

---

- 13 gen 2016 **PREMIO DI STUDIO ING. CARNIELLI**  
Promotori: Ing. Claudio Carnielli & Università di Verona
- apr-giu 2015 **“TOMSK STATE UNIVERSITY INTERNATIONAL STUDENTS GRANT”**  
Promotore: Università statale di Tomsk
- 29 giu 2012 **PREMIO LETTERARIO RADUGA – SEZIONE “MIGLIOR TRADUTTORE DELL’ANNO”**  
Promotori: Associazione Conoscere Eurasia & Istituto letterario Gorkij (Mosca)

## PROGETTI DI RICERCA

---

Membro del gruppo di ricerca “Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современной коммуникации” (Dipartimento di Lingua russa, Università statale di Tomsk, Russia) finanziato dal Fondo nazionale di ricerca della Federazione Russa. Coordinatrice: Prof.ssa Elena Jurina.

## COMPETENZE LINGUISTICHE

---

ITALIANO Madrelingua  
RUSSO Avanzato  
INGLESE Avanzato

*La sottoscritta Giorgia Pomarolli, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.*

Rovereto, 13/09/2019

